

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 12

**Artikel:** Haus in Hillsborough, Kalifornien = Maison à Hillsborough = House in Hillsborough

**Autor:** Zietzschmann, Ernst

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-331341>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

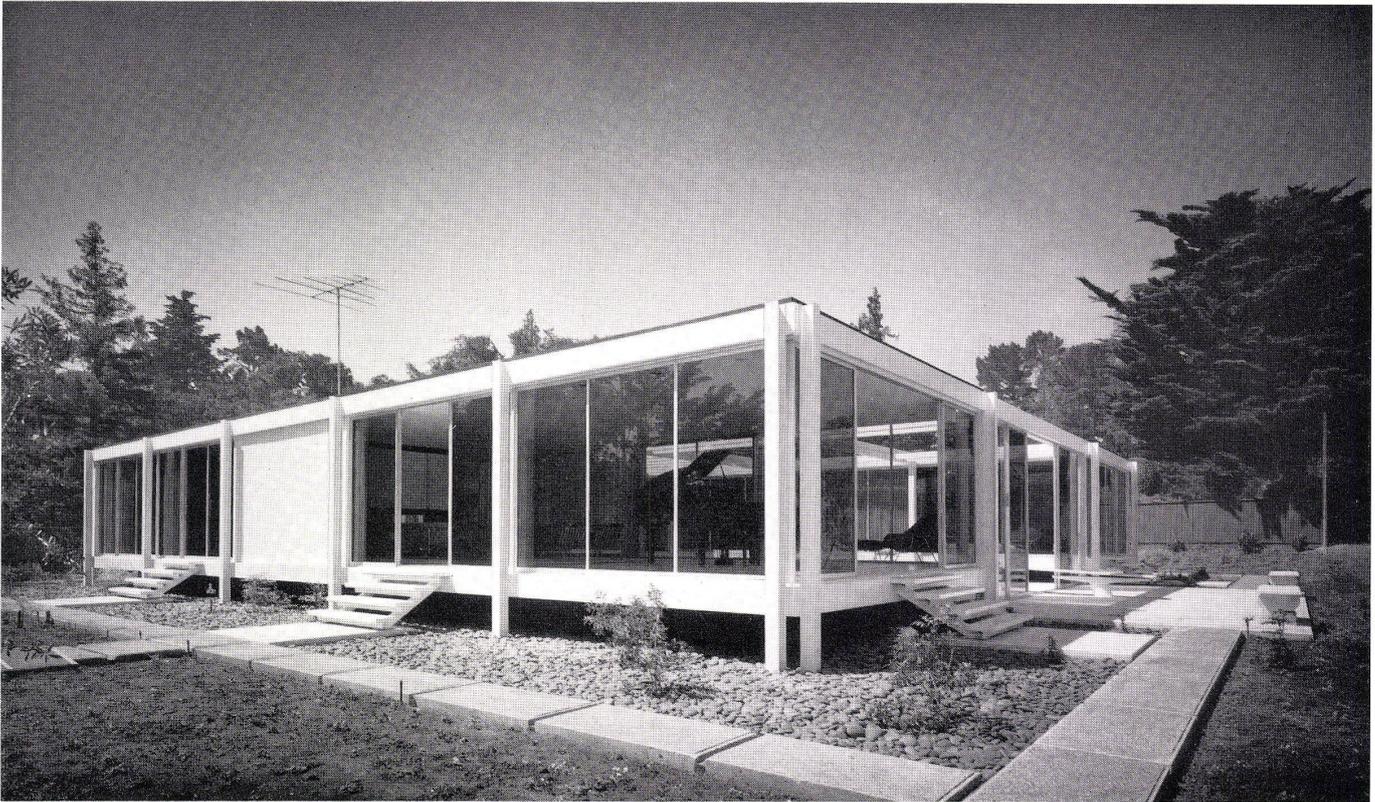
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Craig Ellwood, Los Angeles  
 Craig Ellwood Associates, Innenraum- und  
 Landschaftsgestaltung

Nordecke mit Blick ins Wohnzimmer.  
 Coin nord avec vue dans le séjour.  
 North corner looking into living-room.

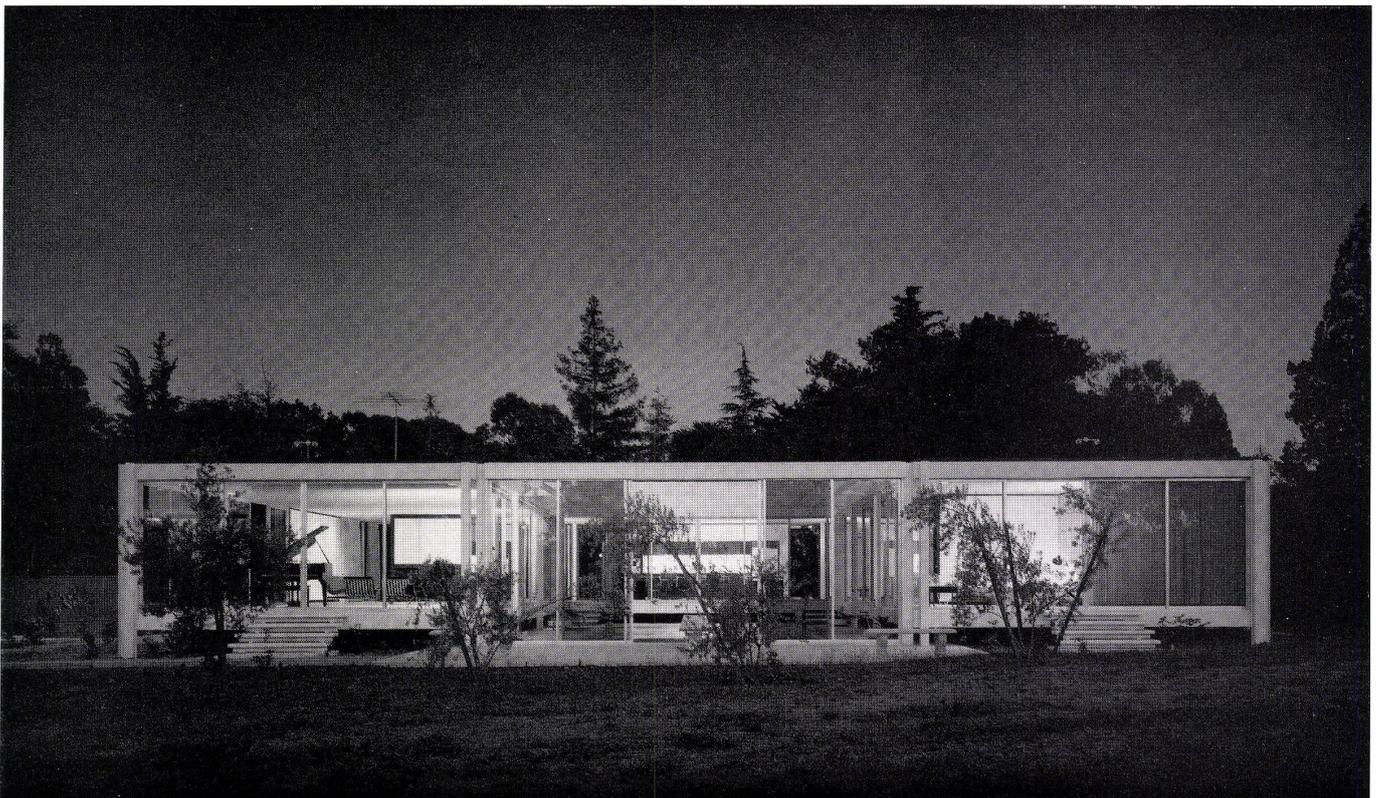
## Haus in Hillsborough, Kalifornien

Maison à Hillsborough  
 House in Hillsborough

Nachtaufnahme von Nordwesten her mit Einblick  
 zum Schwimmbecken; links Wohnzimmer, rechts  
 Elternschlafraum.

Prise de nuit depuis le nord-ouest avec piscine; à  
 gauche le séjour, à droite la chambre à coucher des  
 parents.

Night view from north-west with view toward swim-  
 ming-pool; left, living-room, right, parents' bed-  
 room.



Der Bauplatz liegt in Hillsborough neben dem Burlingame Country Club auf der südlichen Halbinsel von San Francisco. Auf dem Gelände wachsen kleine Rottannen und riesige Eichen. Im Norden öffnet sich das Gelände auf einen Golfplatz hin.

Das Haus ist für eine sechsköpfige Familie bestimmt. Der Grundriß bildet ein »H«. In einem »Längsbalken« liegen die Schlafzimmer, im andern die Wohn-, Eß- und Studierzimmer. Im »Querbalken« befinden sich Eingang, Küche und Frühstückplatz.

Hinter der Küche, auf der Aussichtsseite, befindet sich in einem Atriumhof ein großes Schwimmbecken (6×11,55 m). Dieses Bassin steht visuell in Verbindung mit einem zweiten Becken beim Hauseingang. Eingang und Küchenflügel bilden somit quasi eine »Brücke«, die die beiden Hauptflügel miteinander verbindet und über die Wasserbecken gespannt ist. Man geht über eine als »Bootsbrücke« ausgebildete Betonplatte auf den Hauseingang zu.

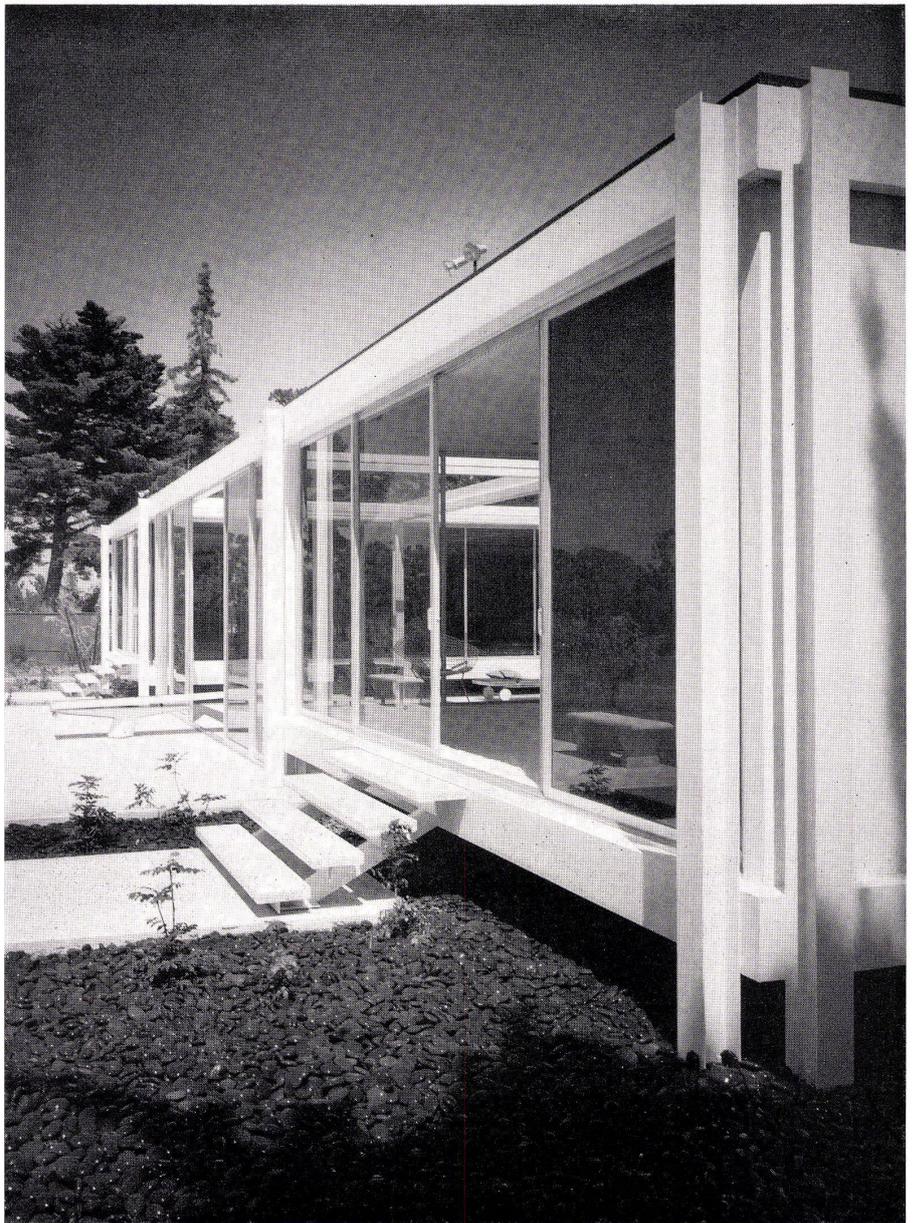
Die Nordwand des Bassinhofes ist mit Schiebeglaswänden geschlossen. Um das Schwimmen während des ganzen Jahres zu ermöglichen, verlangte der Auftraggeber eine teilweise Überdeckung des Bassins mit einem Schutzdach aus laminiertem Glas. Dazu wurde auch die notwendige Konstruktion ausgeführt. Bevor das Glas aber eingelegt wurde, entschloß sich der Bauherr, einen Winter ohne diese Glasbedachung zu verbringen, um zu sehen, ob es vielleicht überflüssig sei.

Die Garage ist vom Hauptgebäude getrennt und befindet sich in der Hauptachse des Hauses, auf der Mittellinie des Eingangs.

Die Konstruktion des Hauses besteht aus einem Stahlskelett auf einem Rastermaß von 4,2 m. Die Skelettausfachungen sind aus weißem Pentelikon-Marmor.

Die Böden des ganzen Hauses sind mit weißem Terrazzo belegt. Haus, Bassin und Terrasse werden durch Heißwasser erwärmt. Die Gestaltung der Innenräume und des Gartens wurden vom Architekten überwacht.

Zie.



1 Westecke mit Blick über die Nordwestfassade. Zwei Ausgänge aus Elternzimmer und Wohnzimmer. Die konstruktive Durchführung ist makellos.

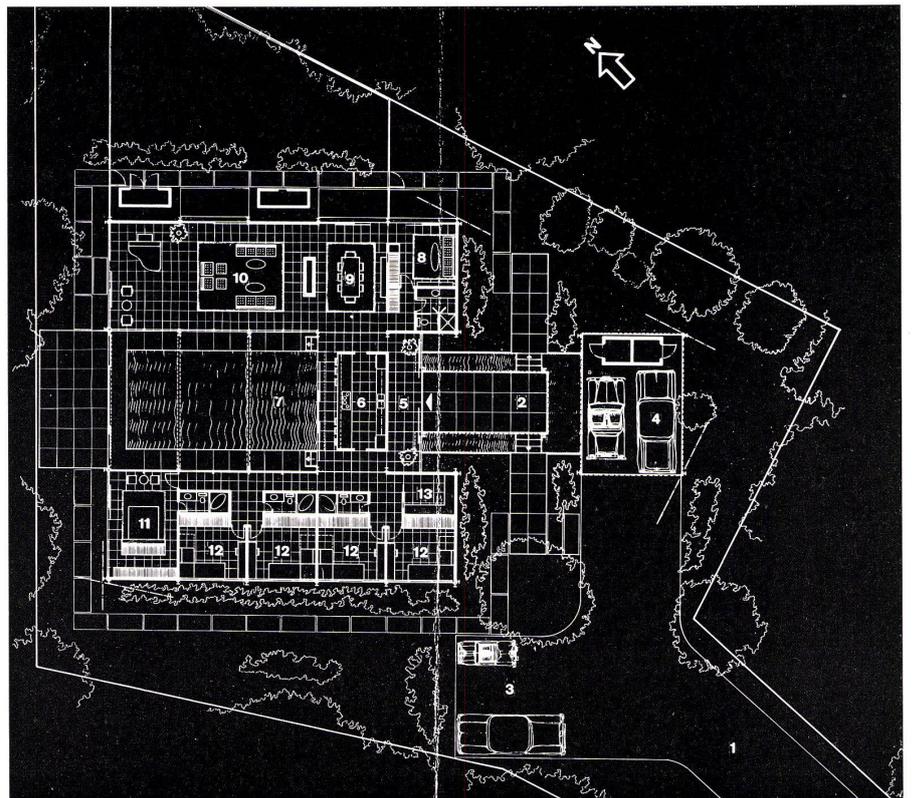
Angle ouest avec vue de la façade nord-ouest. Deux sorties depuis la chambre à coucher des parents et depuis le séjour; la construction est propre et conséquente.

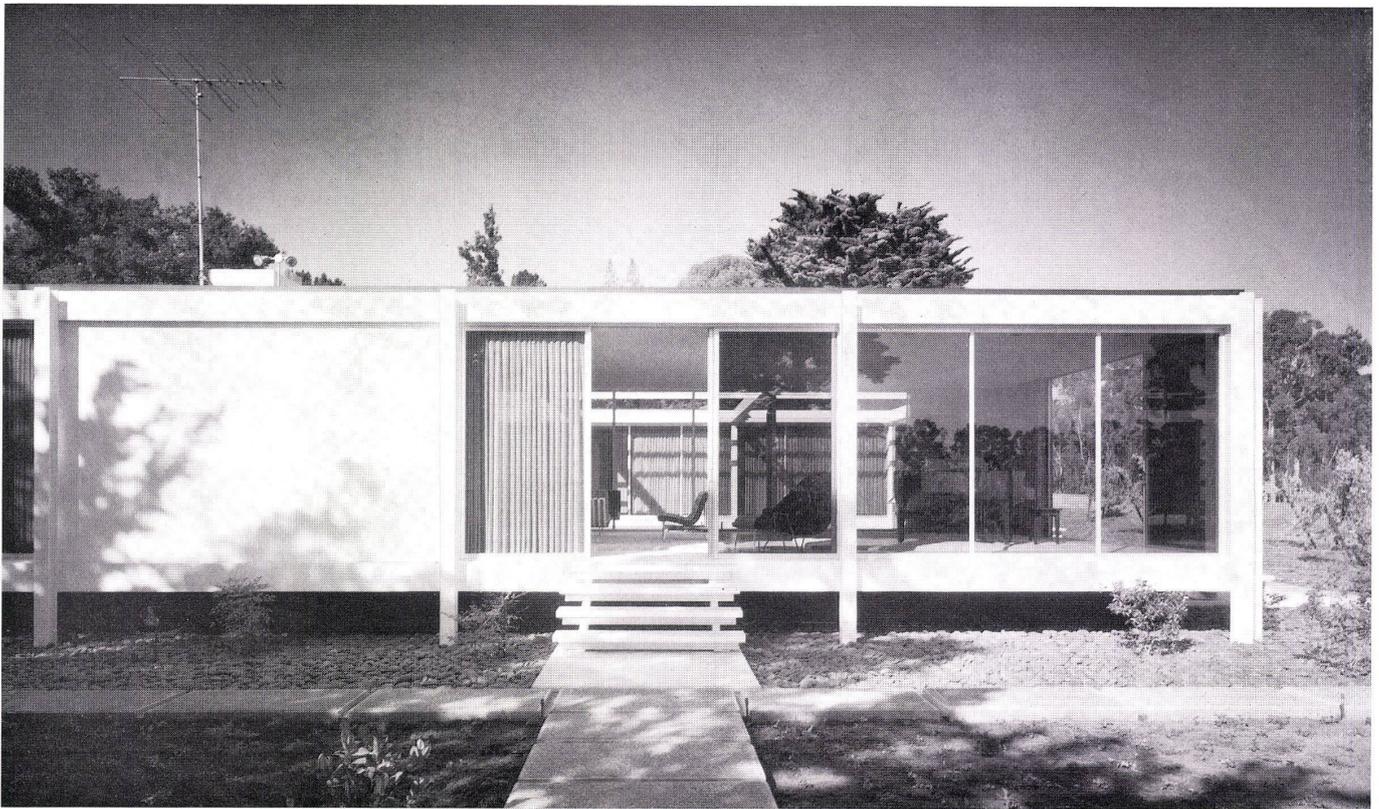
West corner with view on to the north-west elevation. Two exits from parents' and living-rooms. Flawless construction.

2 Grundriß 1:400.  
Plan.

- 1 Zufahrt / Accès / Access
- 2 Hauseingang in Form einer Brücke, die über ein Bassin führt / Entrée en forme d'un pont qui franchit un bassin / Main entrance in the form of a bridge leading over a pool
- 3 Parkplatz für Gäste / Parking pour hôtes / Guests' parking area
- 4 Zweiplätziges Garage / Garage à deux places / Two-car garage
- 5 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
- 6 Küche und Frühstückstisch / Cuisine et table de petits-déjeuners / Kitchen and breakfast nook
- 7 Schwimmbecken / Piscine / Swimming-pool
- 8 Studio
- 9 Eßraum / Salle à manger / Dining-room
- 10 Wohnzimmer mit Cheminée / Séjour avec cheminée / Living-room with fireplace
- 11 Elternzimmer mit Bad / Chambre des parents avec bain / Parents' room with bath
- 12 Kinderzimmer mit Bad und WC / Chambre d'enfant avec bain et WC / Children's room with bath and WC
- 13 Schrankzimmer / Pièce de rangement / Cupboards

Anmerkung: Der Grundriß stimmt in einzelnen Teilen der Außentreppen und Fassadenelemente nicht mit der Ausführung überein.





Teil der Nordwestfassade mit Garteneingang zum Wohnzimmer.

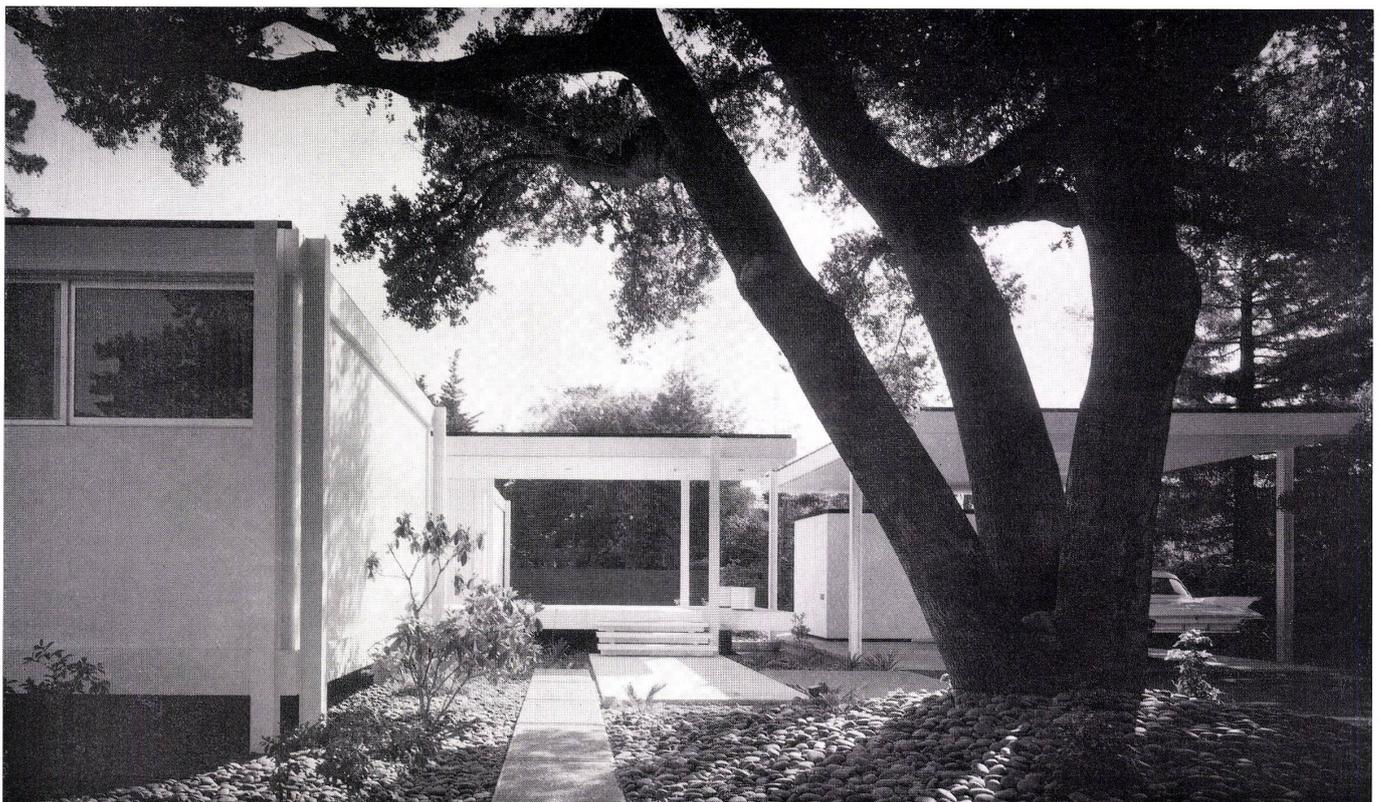
Partie de la façade nord-ouest avec l'entrée du jardin menant au séjour.

Part of the north-west elevation with garden entrance leading to the living-room.

Zugang zu den Brückenstufen, die zum Hauseingang führen; rechts der zweiplätzig Autoeinstellplatz. Das Dach über der Eingangsbrücke ist losgelöst vom Autoeinstellplatz.

Raccord avec les marches du pont qui mène vers l'entrée; à droite deux places de stationnement. La couverture du pont est détachée de celle des garages.

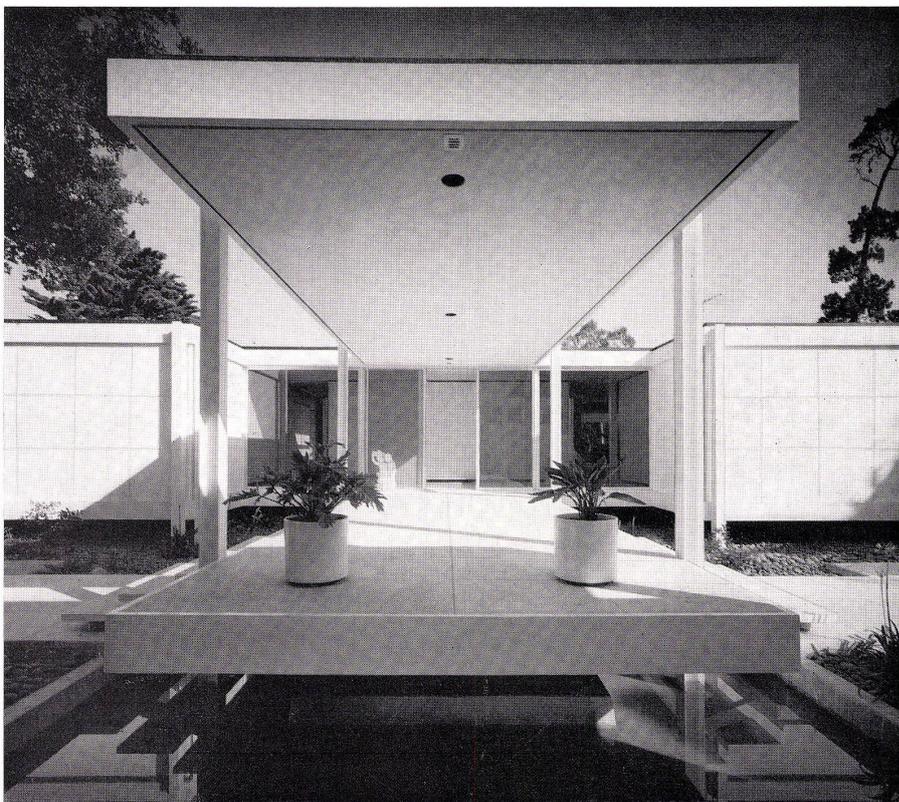
Access to the bridge steps leading to entrance; right the two-car parking area. The roof over the entrance bridge is detached from the parking area.



Der Hauseingang führt über eine Brücke, die ein Wasserbecken überspannt.

L'entrée est desservie par un pont qui franchit un bassin d'eau.

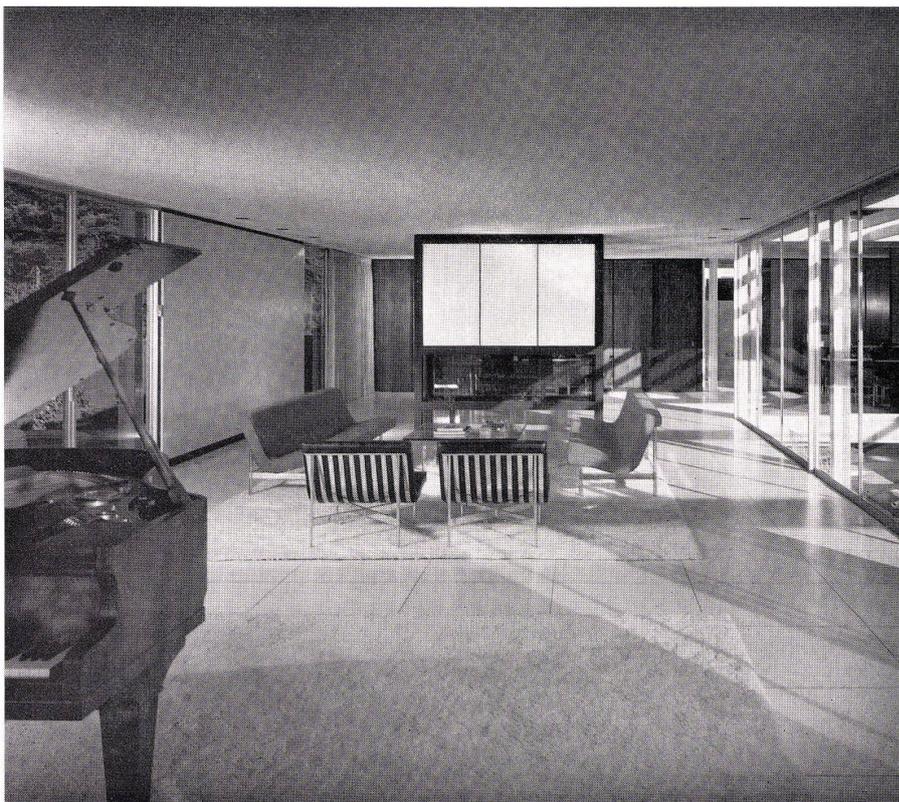
The main entrance leads over a bridge crossing a pool.



Küche, Frühstückstisch, Eingang zum Schlaftrakt, rechts Glasfront zum Schwimmbecken. Die Küche ist als einziges Einbauelement mit Backofen, Herd, Spüle und Kühlschrank ausgebildet.

Cuisine, table des petits-déjeuners, entrée vers la zone nuit, à droite les vitrages donnant sur la piscine. La cuisine est le seul élément incorporé avec le four, la cuisinière, l'évier et le frigidaire.

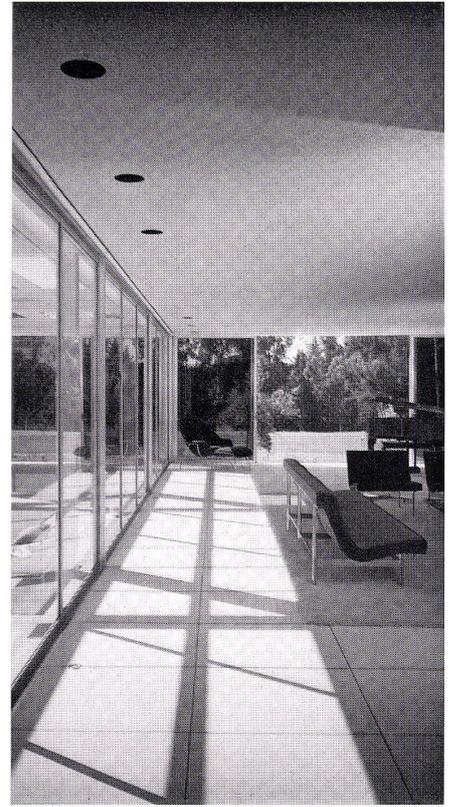
Kitchen, breakfast nook, entrance to bedrooms, right glass-front toward swimming-pool. The kitchen is the only element containing a built-in oven, stove, sink, and ice-box.



Der große Wohnraum mit Blick zum Kamin, das das Esszimmer abtrennt. Rechts Glaswände zum Schwimmbeckenhof.

Le grand séjour avec vue sur la cheminée qui sépare la salle à manger. A droite le vitrage de la piscine.

The large living-room with view toward fireplace separating the dining-room. Right, glass walls by the swimming-pool.



1  
 Links Cheminée. Die große Schiebewand gegen  
 Nordwest ist zum Garten geöffnet.  
 A gauche la cheminée. La grande paroi coulissante  
 vers le nord-ouest est ouverte vers le jardin.  
 Left, fireplace. The large sliding wall on the north-  
 west opens on to the garden.

2  
 Fensterwand zwischen Wohnzimmer und Schwimm-  
 beckenhof.  
 Vitrage entre le séjour et la piscine.  
 Glass wall between living-room and swimming-pool.

3  
 Das Schwimmbecken bei Nacht. Blick zum Früh-  
 stückstisch und zur Küche.  
 Piscine la nuit vue vers la table des petits-déjeuners  
 et la cuisine.  
 The swimming-pool by night. View toward the break-  
 fast nook and the kitchen.

